

ως σύμβαση δημόσιων έργων νοείται μια δημόσια σύμβαση που έχει ως αντικείμενο είτε την εκτέλεση, είτε συγχρόνως τη μελέτη και την εκτέλεση, εργασιών που αφορούν μία από τις δραστηριότητες που αναφέρονται στο τμήμα 51 της CPC (κεντρικής ταξινόμησης των προϊόντων) ή ενός έργου, είτε ακόμη την πραγματοποίηση, με οποιαδήποτε μέσα, ενός έργου το οποίο ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις που έχουν καθοριστεί από την αναθέτουσα αρχή· και

ως έργο νοείται το αποτέλεσμα ενός συνόλου οικοδομικών εργασιών ή εργασιών πολιτικού μηχανικού που προορίζεται να εκτελεί αυτό καθαυτό μια οικονομική ή τεχνική λειτουργία.

ΑΡΘΡΟ 2

Κανόνες εφαρμοστέοι στις συμβάσεις BOT και στις συμβάσεις παραχώρησης δημόσιων έργων

Εθνική μεταχείριση και αποφυγή διακρίσεων

1. Όσον αφορά όλους τους νόμους, τους κανονισμούς, τις διαδικασίες και τις πρακτικές σχετικά με τις συμβάσεις BOT ή τις συμβάσεις παραχώρησης δημόσιων έργων που καλύπτονται από το άρθρο 3 του παρόντος παραρτήματος, κάθε συμβαλλόμενο μέρος, συμπεριλαμβανομένων των οικείων φορέων που προβαίνουν στη σύναψη συμβάσεων, χορηγεί αμέσως και άνευ όρων στα αγαθά, τις υπηρεσίες και τους προμηθευτές του άλλου συμβαλλόμενου μέρους μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από τη μεταχείριση που το συμβαλλόμενο μέρος, συμπεριλαμβανομένων των οικείων φορέων που προβαίνουν στη σύναψη συμβάσεων, χορηγεί στα εγχώρια αγαθά, τις εγχώριες υπηρεσίες και τους εγχώριους προμηθευτές.

2. Όσον αφορά όλους τους νόμους, τους κανονισμούς, τις διαδικασίες και τις πρακτικές σχετικά με τις συμβάσεις BOT ή τις συμβάσεις παραχώρησης δημόσιων έργων που καλύπτονται από το άρθρο 3 του παρόντος παραρτήματος, ένα συμβαλλόμενο μέρος, συμπεριλαμβανομένων των οικείων φορέων που προβαίνουν στη σύναψη συμβάσεων, δεν επιφυλάσσει σε τοπικά εγκατεστημένο προμηθευτή του άλλου μέρους λιγότερο ευνοϊκή μεταχείριση από ό,τι σε άλλον τοπικά εγκατεστημένο προμηθευτή ανάλογα με το βαθμό ξένης συμμετοχής ή ιδιοκτησίας.

Ανακοίνωση πρόθεσης για τη σύναψη σύμβασης

3. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος διασφαλίζει ότι ένας φορέας που προτίθεται να συνάψει σύμβαση δημοσιεύει ανακοίνωση για την πρόθεσή του να συνάψει σύμβαση BOT ή σύμβαση παραχώρησης δημόσιων έργων που καλύπτεται από το άρθρο 3 του παρόντος παραρτήματος σε κατάλληλο επίσημο έγγραφο ή ηλεκτρονικό μέσο που απαριθμείται στο άρθρο 4 του παρόντος παραρτήματος. Στις ανακοινώσεις έχουν δωρεάν πρόσβαση οι ενδιαφερόμενοι προμηθευτές, μέσω ενιαίου σημείου πρόσβασης, εφόσον είναι δυνατόν, κατά τρόπο ώστε να μπορούν να υποβάλουν προσφορές ή αιτήσεις συμμετοχής στην εν λόγω σύμβαση. Κάθε ανακοίνωση πρόθεσης για τη σύναψη σύμβασης περιλαμβάνει τις ακόλουθες πληροφορίες:

- α) την επωνυμία και τη διεύθυνση του φορέα που προβαίνει στη σύναψη σύμβασης, καθώς και άλλες πληροφορίες που είναι απαραίτητες για να επικοινωνήσουν οι ενδιαφερόμενοι με το φορέα και να λάβουν όλα τα σχετικά έγγραφα που αφορούν τη σύμβαση·
- β) περιγραφή της σύμβασης·
- γ) τη διεύθυνση και την προθεσμία για την υποβολή προσφορών ή αιτήσεων συμμετοχής·
- δ) τη γλώσσα ή τις γλώσσες στις οποίες μπορούν να υποβληθούν οι προσφορές ή οι αιτήσεις συμμετοχής·

ε) κατάλογο και σύντομη περιγραφή των όρων συμμετοχής των προμηθευτών και

στ) τα κυριότερα κριτήρια για την ανάθεση της σύμβασης.

Δημοσίευση της ανάθεσης

4. Εντός εύλογου χρονικού διαστήματος από την ανάθεση της σύμβασης που καλύπτεται από το άρθρο 3 του παρόντος παραρτήματος, κάθε συμβαλλόμενο μέρος διασφαλίζει ότι η ανάθεση της σύμβασης δημοσιοποιείται σε κατάλληλο επίσημο έγγραφο ή ηλεκτρονικό μέσο που απαριθμείται στο άρθρο 4 του παρόντος παραρτήματος, και αναφέρει την επωνυμία και τη διεύθυνση του φορέα που συνάπτει τη σύμβαση και του αναδόχου της σύμβασης.

Επανεξέταση

5. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος εξασφαλίζει ότι υφίσταται αποτελεσματικό σύστημα επανεξέτασης των αποφάσεων από τις αρμόδιες αρχές τις οποίες αφορά το παρόν παράρτημα. Η υποχρέωση αυτή δεν συνεπάγεται τη δημιουργία ειδικού συστήματος διοικητικής ή δικαστικής επανεξέτασης.

Άλλοι κανόνες και διαδικασίες

6. Τηρουμένων των παραγράφων 1 έως 5, το παρόν παράρτημα δεν θίγει τα μέτρα που λαμβάνουν τα συμβαλλόμενα μέρη για να ενθαρρύνουν τις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις να συμμετάσχουν σε συμβάσεις BOT ή σε συμβάσεις παραχώρησης δημόσιων έργων σύμφωνα με τη νομοθεσία τους.

Ασφάλεια και γενικές εξαιρέσεις

7. Καμία διάταξη του παρόντος παραρτήματος δεν ερμηνεύεται κατά την έννοια ότι τα συμβαλλόμενα μέρη δεν μπορούν να λάβουν μέτρα ή να μην αποκρύψουν πληροφορίες που θεωρούν αναγκαίες για την προστασία των ουσιωδών συμφερόντων ασφάλειας όσον αφορά προμήθειες όπλων, πολεμοφοδίων ή πολεμικού υλικού ή προμήθειες απολύτως απαραίτητες για την εθνική ασφάλεια ή για σκοπούς εθνικής άμυνας.
8. Υπό την προϋπόθεση ότι τα εν λόγω μέτρα δεν εφαρμόζονται κατά τρόπο ώστε να συνιστούν μέσο αυθαίρετης ή αδικαιολόγητης διακριτικής μεταχείρισης μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών στα οποία επικρατούν παρόμοιες συνθήκες ή συγκεκριμένο περιορισμό του διεθνούς εμπορίου, καμία από τις διατάξεις του παρόντος παραρτήματος δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι εμποδίζει τα συμβαλλόμενα μέρη να λάβουν ή να επιβάλουν μέτρα τα οποία:
 - α) είναι αναγκαία για την προστασία της δημόσιας ήθικης, τάξης ή ασφάλειας·
 - β) είναι αναγκαία για την προστασία της ζωής ή της υγείας των ανθρώπων, των ζώων ή των φυτών·
 - γ) είναι αναγκαία για την προστασία της διανοητικής ιδιοκτησίας· ή
 - δ) αφορούν αγαθά ή υπηρεσίες ατόμων με ειδικές ανάγκες, φιλανθρωπικών ιδρυμάτων ή εργασίας στις φυλακές.

ΑΡΘΡΟ 3

Πεδίο εφαρμογής και κάλυψη

1. Το παρόν παράρτημα εφαρμόζεται στις συμβάσεις BOT και στις συμβάσεις παραχώρησης δημόσιων έργων η αξία των οποίων υπερβαίνει τα 15 000 000 ΕΤΔ (ΕΤΔ=ειδικά τραβηκτικά δικαιώματα).
2. Όσον αφορά την Ευρωπαϊκή Ένωση, το παρόν παράρτημα καλύπτει τις συμβάσεις παραχώρησης δημόσιων έργων των φορέων που απαριθμούνται στα παραρτήματα 1 και 2 του προσαρτήματος Ι της συμφωνίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τις δημόσιες συμβάσεις (ΣΔΣ 1994 και στα αντίστοιχα παραρτήματα τυχόν συμφωνίας που αντικαθιστά ή τροποποιεί την ΣΔΣ 1994 στους τομείς που αφορά το παρόν.
3. Όσον αφορά την Κορέα, το παρόν παράρτημα καλύπτει τις συμβάσεις BOT των φορέων που απαριθμούνται στα παραρτήματα 1 και 2 του προσαρτήματος Ι ΣΔΣ 1994 της Κορέας και στα αντίστοιχα παραρτήματα τυχόν συμφωνίας που αντικαθιστά ή τροποποιεί τη ΣΔΣ 1994 και, πέραν αυτών, τις συμβάσεις BOT όλων των τοπικών κυβερνήσεων¹ που έχουν την έδρα τους στα Seoul City, Busan City, Incheon City και Gyonggi-do.

¹ Για την Κορέα, ως τοπική κυβέρνηση νοείται η τοπική κυβέρνηση όπως ορίζεται στο νόμο περί τοπικής αυτονομίας.

ΑΡΘΡΟ 4

Μέσα δημοσίευσης

1. Για την Κορέα,

η αρχική σελίδα του διαδικτυακού τόπου κάθε φορέα που απαριθμείται στα παραρτήματα 1 και 2 του προσαρτήματος Ι της ΣΔΣ 1994 της Κορέας και στα αντίστοιχα παραρτήματα συμφωνίας που αντικαθιστά ή τροποποιεί τη ΣΔΣ 1994, και όλων των τοπικών κυβερνήσεων που έχουν την έδρα τους στα Seoul City, Busan City, Incheon City και Gyonggi-do, καθώς και ο ημερήσιος Τύπος.

2. Για την Ευρωπαϊκή Ένωση,

το σύστημα πληροφοριών για τις ευρωπαϊκές δημόσιες συμβάσεις:

http://simap.europa.eu/index_en.html

Η Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 10-Α

**ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΕΣ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ
ΓΙΑ ΓΕΩΡΓΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΚΑΙ ΤΡΟΦΙΜΑ**

ΜΕΡΟΣ Α

ΓΕΩΡΓΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΚΑΙ ΤΡΟΦΙΜΑ ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ^{1 2}

(κατά τα αναφερόμενα στο άρθρο 10.18.4)

ΑΥΣΤΡΙΑ

Προστατευόμενη ονομασία	Προϊόν	Μεταγραφή στο κορεατικό αλφάβητο
Tiroler Speck	Χοιρομέρι	티롤러 슈페크
Steirischer Kren	Αγριοραπάνια	슈타이리셔 크렌

ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

Προστατευόμενη ονομασία	Προϊόν	Μεταγραφή στο κορεατικό αλφάβητο
České pivo	Μπίρα	체스케 비보 / 체스케 피

¹ Οι λέξεις με πλάγιους χαρακτήρες δεν αποτελούν μέρος της γεωγραφικής ένδειξης.

² Όπου η γεωγραφική ένδειξη εμφανίζεται ως εξής: «Szegedi téliszalámi / Szegedi szalámi», αυτό σημαίνει ότι και οι δύο όροι μπορούν να χρησιμοποιηθούν μαζί ή ο καθένας μόνος του ξεχωριστά.

Προστατευόμενη ονομασία	Προϊόν	Μεταγραφή στο κορεατικό αλφάβητο
Budějovické pivo	Μύρα	부데요비츠개 삐보 / 부데요비츠케 피보
Budějovický měšťanský var	Μύρα	부데요비츠끼 므네슈판스 바르 / 부데요비츠끼 므네스탄스키바르
Českobudějovické pivo	Μύρα	체스코부데요비츠개 삐보 / 체스코부데요비츠케 피보
Žatecký chmel	Λυκίσκος	자테츠키 호멜 / 자테츠키 호멜

ΓΑΛΛΙΑ

Προστατευόμενη ονομασία	Προϊόν	Μεταγραφή στο κορεατικό αλφάβητο
Comté	Τυρί	콩떼/콩테
Reblochon	Τυρί	르블로송 / 레블로송
Roquefort	Τυρί	로끄포르 / 로크포르
Camembert de Normandie	Τυρί	까망베르 드 노르망디 / 카망베르 드 노르망디
Brie de Meaux	Τυρί	브리 드 모
Emmental de Savoie	Τυρί	에멘탈 드 사부아 / 에멘탈 드 사부아
Pruneaux d'Agen / Pruneaux d'Agen mi-cuits	Δαμάσκηνα, ξηρά μαγειρεμένα	프뤼노 다장 / 프뤼노 다장 미궤이 / 프뤼노 다장 미궤이
Huîtres de Marennes-Oléron	Στρείδια	위트르 드 마렌느 올레론 (마렌느 올레롱 굴)
Canards à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	Λιπαρό συκώτι πάπιας (φουά-γκρα)	까나르 아 푸아그라 두 쉬드우에스트 (샬로스 가스콘/가스콘뉴, 제르랑드/렝드, 페리고르/뽀리고르, 케르시/꺄르시) (프랑스 남서부 푸아그라 오리)

Προστατευόμενη ονομασία	Προϊόν	Μεταγραφή στο κορεατικό αλφάβητο
Jambon de Bayonne	Χοιρομέρι	장봉 드 바이온 (바)
Huile d'olive de Haute-Provence	Ελαιόλαδο	월들리브 드 오프 프로방스 (오프 프로방스 올리브)
Huile essentielle de lavande de Haute-Provence	Αιθέριο έλαιο λεβάντας	월 에쌍시엘 드 라방드 오프 프로방스 (오프 프로방스 라벤더 에센 오일)

GERMANIA

Προστατευόμενη ονομασία	Προϊόν	Μεταγραφή στο κορεατικό αλφάβητο
Bayerisches Bier	Μπύρα	바이어리췌스 비어
Münchener Bier	Μπύρα	뮌헨어 비어

ΕΛΛΑΔΑ

Προστατευόμενη ονομασία	Προϊόν	Μεταγραφή στο κορεατικό αλφάβητο
Ελιά Καλαμάτας (μεταγραφή στο λατινικό αλφάβητο: Elia Kalamatas)	Ελιές	엘리아 깔라마따스
Μαστίχα Χίου (μεταγραφή στο λατινικό αλφάβητο: Masticha Chiou)	Μαστίχα	마스티하 히우
Φέτα (μεταγραφή στο λατινικό αλφάβητο: Feta)	Τυρί	페따

ΟΥΓΓΑΡΙΑ

Προστατευόμενη ονομασία	Προϊόν	Μεταγραφή στο κορεατικό αλφάβητο
Szegedi téliszalámi / Szegedi szalámi	Σαλάμι	세게드 텔리살라미 / 샬라미

ΙΤΑΛΙΑ

Προστατευόμενη ονομασία	Προϊόν	Μεταγραφή στο κορεατικό αλφάβητο
Aceto balsamico Tradizionale di Modena	Άρτυμα	아체토 발사미코 트라디치오날레 디 모데나 (모데나의 전통 발사믹)
Cotechino Modena	Χοιρινό λουκάνικο	코테키노 모데나 (모데나) 코테키노 <소시지의 일종>
Zampone Modena	Χοιρινό κρέας	잠포네 모데나 (모데나) 돼지 앞발)
Mortadella Bologna	Μορταδέλα	모르타델라 볼로냐 (볼로냐의 모르타델라) <소시지의 일종>
Prosciutto di Parma	Χοιρομέρι	프로슈토 디 파르마
Prosciutto di S. Daniele	Χοιρομέρι	프로슈토 디 산 다니엘레(생햄)
Prosciutto Toscano	Χοιρομέρι	프로슈토 토스카노
Provolone Valpadana	Τυρί	프로볼로네 발파다나 (치즈의 일종)
Taleggio	Τυρί	탈레조 (베르가모 산 치즈) (치즈의 일종)
Asiago	Τυρί	아시아고
Fontina	Τυρί	폰티나 (발다오스타 지역의) 치즈의 일종)
Gorgonzola	Τυρί	고르곤줄라 (치즈의 일종)
Grana Padano	Τυρί	그라나 파다노 (치즈의 일종)
Mozzarella di Bufala Campana	Τυρί	모차렐라 디부팔라 캄파냐 (물소젖 치즈의 일종)

Προστατευόμενη ονομασία	Προϊόν	Μεταγραφή στο κορεατικό αλφάβητο
Parmigiano Reggiano	Τυρί	파르미자노 레자노 (치즈 일종)
Pecorino Romano	Τυρί	페코리노 로마노 (로마 페코리노 <양젖 치즈 일종>)

ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ

Προστατευόμενη ονομασία	Προϊόν	Μεταγραφή στο κορεατικό αλφάβητο
Queijo de São Jorge	Τυρί	깨이주 드 성 조르쥬

ΙΣΠΑΝΙΑ

Προστατευόμενη ονομασία	Προϊόν	Μεταγραφή στο κορεατικό αλφάβητο
Baena	Ελαιόλαδο	바에나
Sierra Mágina	Ελαιόλαδο	씨에라 마히나
Aceite del Baix-Ebre-Montsià / Oli del Baix Ebre-Montsià	Ελαιόλαδο	아세이떼 델 바제브라몬시아/ 올리델 바제브라몬시아 (바제브라몬시아 오일)
Aceite del Bajo Aragón	Ελαιόλαδο	아세이떼 델 바호 아라곤 (바호 아라곤산 기름)
Antequera	Ελαιόλαδο	안테께라
Priego de Córdoba	Ελαιόλαδο	쁘리에고 데 꼬르도바
Sierra de Cádiz	Ελαιόλαδο	씨에라 데 까디스
Sierra de Segura	Ελαιόλαδο	씨에라 데 세구라
Guijuelo	Χοιρομέρι	기후엘로
Jamón de Huelva	Χοιρομέρι	하몬 데 우엘바 (우엘바 햄류)

Προστατευόμενη ονομασία	Προϊόν	Μεταγραφή στο κορεατικό αλφάβητο
Jamón de Teruel	Χοιρομέρι	하몬 데 테루엘 (떼루 햄류)
Salchichón de Vic / Llonganissa de Vic	Λουκάνικο	살치촌 데 빅/ 롱가니싸 빅(빅산 살치촌, 육가공 일종)
Mahón-Menorca	Τυρί	마온-메노르까
Queso Manchego	Τυρί	께소 만체고 (라 만차
Cítricos Valencianos / Cítrics Valencians	Εσπεριδοειδή	씨뜨리꼬스 발렌씨아 (발렌씨아산 감귤류)
Jijona	Αμυγδαλωτό	히호나
Turrón de Alicante	Προϊόν ζαχαροπλαστικής	뚜론 데 알리칸떼 (알리칸떼산 설탕 과자)
Azafrán de la Mancha	Κρόκος (ζαφορά)	아싸프란 데 라 만차 (라 만차산 사프란)

ΜΕΡΟΣ Β

ΓΕΩΡΓΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΚΑΙ ΤΡΟΦΙΜΑ
ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ ΚΟΡΕΑΣ

(κατά τα αναφερόμενα στο άρθρο 10.18.3)

Προστατευόμενη ονομασία	Προϊόν	Transcription into Latin alphabet
보성녹차 (Boseong Green Tea)	Πράσινο τσάι	Boseong Nokcha
하동녹차 (Hadong Green Tea)	Πράσινο τσάι	Hadong Nokcha
고창북분자주 (Gochang Black Raspberry Wine)	Κρασί από μαύρα σμέουρα	Gochang Bokbunjaju
서산마늘 (Seosan Garlic)	Σκόρδο	Seosan Maneul
영양고춧가루 (Yeongyang Red Pepper Powder)	Σκόνη κόκκινου πιπεριού	Yeongyang Gochutgaru
의성마늘 (Uiseong Garlic)	Σκόρδο	Uiseong Maneul
괴산고추 (Goesan Red Pepper Dried)	Κόκκινο πιπέρι	Goesan Gochu
순창전통고추장 (Sunchang Traditional Gochujang)	Gochujang	Sunchang Jeontong Gochujang

Προστατευόμενη ονομασία	Προϊόν	Transcription into Latin alphabet
괴산고춧가루 (Goesan Red Pepper Powder)	Σκόνη κόκκινου πιπεριού	Goesan Gochutgaru
성주참외 (Seongju Chamoe)	Πεπόνι Ανατολής	Seongju Chamoe
해남겨울배추 (Haenam Winter Baechu)	Κινέζικο λάχανο	Haenam Gyeoul Baechu
이천쌀 (Icheon Rice)	Ρύζι	Icheon Ssal
철원쌀 (Cheorwon Rice)	Ρύζι	Cheorwon Ssal
고흥유자 (Goheung Yuja)	Κίτρο	Goheung Yuja
홍천찰옥수수 (Hongcheon Waxy Corn)	Κηρώδες καλαμπόκι	Hongcheon Charoksusu
강화약쑥 (Ganghwa Mugwort)	Αψίνθιο το κοινό	Ganghwa Yakssuk
횡성한우고기 (Hoengseong Hanwoo Beef)	Βόειο κρέας	Hoengseong Hanwoogogi
제주돼지고기 (Jeju Pork)	Κρέας χοιροειδών	Jeju Dwaejigogi
고려홍삼 (Korean Red Ginseng)	Κόκκινο τζίνσενγκ	Goryeo Hongsam
고려백삼 (Korean White Ginseng)	Άσπρο τζίνσενγκ	Goryeo Baeksam
고려태극삼 (Korean Taekuk Ginseng)	Τζίνσενγκ Taekuk	Goryeo Taekuksam
충주사과 (Chungju Apple)	Μήλο	Chungju Sagwa

Προστατευόμενη ονομασία	Προϊόν	Transcription into Latin alphabet
밀양얼음골사과 (Miryang Eoreumgol Apple)	Μήλο	Miryang Eoreumgol Sagwa
정선황기 (Jeongseon Hwanggi)	Ρίζα αστραγάλου του γλυκόφυλλου	Jeongseon Hwanggi
남해마늘 (Namhae Garlic)	Σκόρδο	Namhae Maneul
단양마늘 (Danyang Garlic)	Σκόρδο	Danyang Maneul
창녕양파 (Changnyeong Onion)	Κρεμμύδι	Changnyeong Yangpa
무안양파 (Muan Onion)	Κρεμμύδι	Muan Yangpa
여주쌀 (Yeoju Rice)	Ρύζι	Yeoju Ssal
무안백련차 (Muan White Lotus Tea)	Τσάι λευκού λωτού	Muan Baengnyeoncha
청송사과 (Cheongsong Apple)	Μήλο	Cheongsong Sagwa
고창복분자 (Gochang Black Raspberry)	Μαύρα σμέουρα	Gochang Bokbunja
광양매실 (Gwangyang Maesil)	Βερίκοκο	Gwangyang Maesil
정선찰옥수수 (Jeongseon Waxy Corn)	Κηρώδες καλαμπόκι	Jeongseon Charoksusu
진부당귀 (Chinbu Dangui)	Ρίζα Angelica Gigas Nakai	Chinbu Dangui
고려수삼 (Korean Fresh Ginseng)	Νωπό τζίνσενγκ	Goryeo Susam

Προστατευόμενη ονομασία	Προϊόν	Transcription into Latin alphabet
청양고추 (Cheongyang Hot Pepper)	Κόκκινο πιπέρι	Cheongyang Gochu
청양고춧가루 (Cheongyang Powdered Hot Pepper)	Σκόνη κόκκινου πιπεριού	Cheongyang Gochutgaru
해남고구마 (Haenam Sweet Potato)	Γλυκοπατάτα	Haenam Goguma
영암무화과 (Yeongam Fig)	Σύκο	Yeongam Muhwagwa
여주고구마 (Yeoju Sweet Potato)	Γλυκοπατάτα	Yeoju Goguma
함안수박 (Haman Watermelon)	Καρπούζι	Haman Subak
고려인삼제품 (Korean Ginseng Products)	Προϊόντα λευκού τζίνσενγκ ή τζίνσενγκ Taekuk	Goryeo Insamjepum
고려홍삼제품 (Korean Red Ginseng Products)	Προϊόντα κόκκινου τζίνσενγκ	Goryeo Hongsamjepum
군산찰쌀보리쌀 (Gunsan Glutinous Barley)	Κριθή	Gunsan Chalssalborissal
제주녹차 (Jeju Green Tea)	Πράσινο τσάι	Jeju Nokcha
홍천한우 (Hongcheon Hanwoo)	Βόειο κρέας	Hongcheon Hanwoo
양양송이버섯 (Yangyang Pine- mushroom)	Μανιτάρια τύπου Tricholoma matsutake	Yangyang Songibeoseot
장흥표고버섯 (Jangheung Oak- mushroom)	Μανιτάρια τύπου Lentinus edodes (shiitake)	Jangheung Pyogobeoseot
산청곶감 (Sancheong Persimmon Dried)	Διόσπυρος αποξηραμένος	Sancheong Gotgam

Προστατευόμενη ονομασία	Προϊόν	Transcription into Latin alphabet
정안밤 (Jeongan Chestnut)	Κάστανα	Jeongan Bam
울릉도삼나무 (Ulleungdo Samnamul)	Aruncus dioicus	Ulleungdo Samnamul
울릉도미역취 (Ulleungdo Miyeokchwi)	Επουλωτικό η χρυσή ράβδος	Ulleungdo Miyeokchwi
울릉도참고비 (Ulleungdo Chamgobi)	Φτέρη	Ulleungdo Chamgobi
울릉도부지갱이 (Ulleungdo Bujigaengi)	Αστράκι	Ulleungdo Bujigaengi
경산대추 (Gyeongsan Jujube)	Jujube (χουρμάς)	Gyeongsan Daechu
봉화송이 (Bonghwa Pine- mushroom)	Μανιτάρια τύπου Tricholoma matsutake	Bonghwa Songi
청양구기자 (Cheongyang Gugija)	Λύκιο	Cheongyang Gugija
상주곶감 (Sangju Persimmon Dried)	Διόσπυρος αποξηραμένος	Sangju Gotgam
남해창선고사리 (Namhae Changsun Fern)	Φτέρη	Namhae Changsun Gosari
영덕송이 (Yeongdeok Pine- mushroom)	Μανιτάρια τύπου Tricholoma matsutake	Yeongdeok Songi
구례산수유 (Gurye Corni fructus)	Κράνα	Gurye Sansuyu
광양백운산 고로쇠 (Gwangyang baekunsan Acer mono sap)	Σιρόπι σφενδάμνου	Gwangyang baekunsan Gorosoe

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 10-B

**ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΕΣ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΓΙΑ ΟΙΝΟΥΣ, ΑΡΩΜΑΤΙΣΜΕΝΑ ΚΡΑΣΙΑ
ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΑΓΜΑΤΑ**

ΜΕΡΟΣ Α

**ΟΙΝΟΙ, ΑΡΩΜΑΤΙΣΜΕΝΟΙ ΟΙΝΟΙ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΑΓΜΑΤΑ
ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ¹**

(κατά τα αναφερόμενα στο άρθρο 10.19.1)

ΤΜΗΜΑ 1.

ΟΙΝΟΙ ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

ΓΑΛΛΙΑ

Προστατευόμενη ονομασία	Μεταγραφή στο κορεατικό αλφάβητο
Beaujolais	보졸레
Bordeaux	보르도
Bourgogne	부르고뉴 / 버건디
Chablis	샤블리 / 샤블리스

¹ Οι λέξεις με πλάγιους χαρακτήρες δεν αποτελούν μέρος της γεωγραφικής ένδειξης.

Προστατευόμενη ονομασία	Μεταγραφή στο κορεατικό αλφάβητο
Champagne	샴파뉴 / 샴페인 / 샴빠뉴
Graves	그라브
Médoc	메독 / 매독
Moselle	모젤
Saint-Emilion	생떼밀리옹 / 생테밀리옹
Sauternes	쏘테른 / 소테른
Haut-Médoc	오메독 / 오매독
Alsace	알자스
Côtes du Rhône	코뜨 뒤 론 / 코트 뒤 론
Languedoc	랑그독
Côtes du Roussillon	코뜨 뒤 루시옹 / 코트 뒤 루시옹
Châteauneuf-du-Pape	샤또 네프 뒤 빠쁘 / 샤토 네프 뒤 파프
Côtes de Provence	코뜨 드 프로방스 / 코트 드 프로방스
Margaux	마르고 / 마고
Touraine	투렌느 / 투렌
Anjou	앙주 / 양쥬
Val de Loire	발 드 루아르 / 발 드 르와르

GERMANIA

Προστατευόμενη ονομασία	Μεταγραφή στο κορεατικό αλφάβητο
Mittelrhein	미텔라인
Rheinhessen	라인헤센
Rheingau	라인가우
Mosel	모젤

ΕΛΛΑΔΑ

Προστατευόμενη ονομασία	Μεταγραφή στο κορεατικό αλφάβητο
Ρετσίνα (μεταγραφή στο λατινικό αλφάβητο Retsina)	레씨나
Σάμος (μεταγραφή στο λατινικό αλφάβητο Samos)	사모스

ΟΥΓΓΑΡΙΑ

Προστατευόμενη ονομασία	Μεταγραφή στο κορεατικό αλφάβητο
Tokaj	토카이

ΙΤΑΛΙΑ

Προστατευόμενη ονομασία	Μεταγραφή στο κορεατικό αλφάβητο
Chianti	κιαντι
Marsala	마르살라
Asti	아스티
Barbaresco	바르바레스코
Bardolino	바르도리노
Barolo	바롤로
Brachetto d'Acqui	브라케토 다퀴
Brunello di Montalcino	브루넬로 디 몬탈치노
Vino nobile di Montepulciano	비노 노빌레 디 몬테 풀치아노
Bolgheri Sassicaia	볼게리 사씨카이아
Dolcetto d'Alba	돌체토 달바
Franciacorta	프란차코르타
Lambrusco di Sorbara	람브루스코 디 소르바라

Προστατευόμενη ονομασία	Μεταγραφή στο κορεατικό αλφάβητο
Lambrusco Grasparossa di Castelvetro	람브루스코 그라스파로사 디 카스텔
Montepulciano d'Abruzzo	몬테풀치아노 다브루초
Soave	소아베
Campania	캄파니아
Sicilia	시칠리아
Toscana	토스카나
Veneto	베네토
Conegliano Valdobbiadene	코넬리아노 발도빠아데네

ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ

Προστατευόμενη ονομασία	Μεταγραφή στο κορεατικό αλφάβητο
Madeira	마데이라
Porto ή Port	쁘르투
Douro	도우루
Dão	더웅
Bairrada	바이하다
Vinho Verde	비뉴 베르드
Alentejo	알렌떼쥬

ΡΟΥΜΑΝΙΑ

Προστατευόμενη ονομασία	Μεταγραφή στο κορεατικό αλφάβητο
Dealu Mare	데알루 마레
Murfatlar	무르파트라르

ΣΛΟΒΑΚΙΑ

Προστατευόμενη ονομασία	Μεταγραφή στο κορεατικό αλφάβητο
Tokajská ή Tokajský ή Tokajské	το카이스카 / 토키아스키 / 토키아스

ΙΣΠΑΝΙΑ

Προστατευόμενη ονομασία	Μεταγραφή στο κορεατικό αλφάβητο
Málaga	말라가
Rioja	리오하
Jerez – Xérès – Sherry ή Jerez ή Xérès ή Sherry	헤레스 – 헤레스 – 셰리, 헤레스, 헤레 또는 셰리
Manzanilla - Sanlúcar de Barrameda	만सान야 – 산루까르 데 바라메다
La Mancha	라 만차
Cava	까바
Navarra	나바라
Valencia	발렌씨아
Somontano	소몬따노
Ribera del Duero	리베라 델 두에로
Penedés	페네데스
Bierzo	비에르쏘
Ampurdán-Costa Brava	암뿌르단 – 꼬스따 브라바
Priorato ή Priorat	쁘리오라또 / 뿌리오랄
Rueda	루에다
Rías Baixas	리아스 바이샤스
Jumilla	후미야
Toro	또로
Valdepeñas	발데페냐스
Cataluña	까탈루냐
Alicante	알리칸떼

ΤΜΗΜΑ 2

ΑΠΟΣΤΑΓΜΑΤΑ ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ^{2 3}

ΑΥΣΤΡΙΑ

Προστατευόμενη ονομασία	Μεταγραφή στο κορεατικό αλφάβητο
Jägertee / Jagertee / Jagatee	예거테
Inländerrum	인랜더룸
Korn / Kornbrand ⁴	코언 / 코언브랜드

ΒΕΛΓΙΟ

Προστατευόμενη ονομασία	Μεταγραφή στο κορεατικό αλφάβητο
Korn / Kornbrand ⁵	코언 / 코언브랜드

ΚΥΠΡΟΣ

Προστατευόμενη ονομασία	Μεταγραφή στο κορεατικό αλφάβητο
Ούζο ⁶	우조

ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ

Προστατευόμενη ονομασία	Μεταγραφή στο κορεατικό αλφάβητο
Vodka of Finland	보드카 오브 핀란드
Finnish berry liqueur / Finnish fruit liqueur	피니쉬 베리 리퀴 / 피니쉬 프루트리퀴

² Οι όροι με πλάγιους χαρακτήρες δεν αποτελούν μέρος της γεωγραφικής ένδειξης.

³ Όταν μια γεωγραφική ένδειξη παρουσιάζεται ως εξής: "Korn / Kornbrand", σημαίνει ότι αμφότεροι όροι μπορούν να χρησιμοποιηθούν ταυτόχρονα ή ο καθένας ξεχωριστά.

⁴ Προϊόν Αυστρίας, Βελγίου (γερμανόφωνη κοινότητα), Γερμανίας.

⁵ Προϊόν Αυστρίας, Βελγίου (γερμανόφωνη κοινότητα), Γερμανίας.

⁶ Προϊόν Κύπρου ή Ελλάδας.

ΓΑΛΛΙΑ

Προστατευόμενη ονομασία	Μεταγραφή στο κορεατικό αλφάβητο
Cognac	코냑 / 코낙
Armagnac	아르마냑
Calvados	칼바도스 / 칼바도스

ΓΕΡΜΑΝΙΑ

Προστατευόμενη ονομασία	Μεταγραφή στο κορεατικό αλφάβητο
Korn / Kornbrand ⁷	코언 / 코언브랜드

ΕΛΛΑΔΑ

Προστατευόμενη ονομασία	Μεταγραφή στο κορεατικό αλφάβητο
Ούζο ⁸	우조

ΟΥΓΓΑΡΙΑ

Προστατευόμενη ονομασία	Μεταγραφή στο κορεατικό αλφάβητο
Törkölypálinka	퇴르코이팔린카
Pálinka	팔린카

ΙΡΛΑΝΔΙΑ

Προστατευόμενη ονομασία	Μεταγραφή στο κορεατικό αλφάβητο
Irish whiskey / Irish whisky	아이리쉬 위스키 (양주의 일종)

ΙΤΑΛΙΑ

Προστατευόμενη ονομασία	Μεταγραφή στο κορεατικό αλφάβητο
Grappa	그라파

⁷ Προϊόν Αυστρίας, Βελγίου (γερμανόφωνη κοινότητα), Γερμανίας.

⁸ Προϊόν Κύπρου ή Ελλάδας.

ΠΟΛΩΝΙΑ

Προστατευόμενη ονομασία	Μεταγραφή στο κορεατικό αλφάβητο
Polska Wódka / Polish Vodka	폴스카 부드카 / 폴리쉬 보드카
Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej / Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass	부드카 지오워바 즈 니지느 푸노쯔노포들라스키에이 아로마티조바나 에크스트라크템 즈 트라브 쥬브로베이 / 허발 보드카 프럼 더 놀스 포들라시에 로우랜드 아로마타이즈드 워드 언 익스트랙트 오브 바이슨 그라스
Polska Wiśniówka / Polish Cherry	폴스카 비쉬니우브카 / 폴리쉬 체리

ΙΣΠΑΝΙΑ

Προστατευόμενη ονομασία	Μεταγραφή στο κορεατικό αλφάβητο
Brandy de Jerez	브랜드 데 헤레스 (헤레스산 브랜드)
Pacharán	빠차란

ΣΟΥΗΔΙΑ

Προστατευόμενη ονομασία	Μεταγραφή στο κορεατικό αλφάβητο
Swedish Vodka	스웨디쉬 보드카 (스웨덴산 보드카)
Svensk Aquavit / Svensk Akvavit / Swedish Aquavit	스웬스크 아쿠아비트/스웬스크 아쿠아비트/ 스웨디쉬 아쿠아비트 (스웨덴산 아쿠아비트)
Svensk Punsch / Swedish Punch	스웬스크 폰쎄 / 스웨디쉬 펀치

ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ

Προστατευόμενη ονομασία	Μεταγραφή στο κορεατικό αλφάβητο
Scotch Whisky	스카치 위스키

ΜΕΡΟΣ Β

ΟΙΝΟΙ, ΑΡΩΜΑΤΙΣΜΕΝΟΙ ΟΙΝΟΙ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΑΓΜΑΤΑ
ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ ΚΟΡΕΑΣ

(κατά τα αναφερόμενα στο άρθρο 10.19.2)

ΑΠΟΣΤΑΓΜΑΤΑ

Προστατευόμενη ονομασία	Μεταγραφή στο λατινικό αλφάβητο
진도홍주 (Jindo Hongju)	Jindo Hongju

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 11

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 12

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 13**ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΕΜΠΟΡΙΟ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΕΙΦΟΡΟ ΑΝΑΠΤΥΞΗ**

Για να προαγάγουν την επίτευξη των στόχων του κεφαλαίου δεκατρία και να συνδράμουν στην εκπλήρωση των υποχρεώσεών τους σύμφωνα μ' αυτό, τα συμβαλλόμενα μέρη έχουν καταρτίσει τον ακόλουθο ενδεικτικό κατάλογο τομέων συνεργασίας:

- α) ανταλλαγή απόψεων σχετικά με τις θετικές και τις αρνητικές επιπτώσεις της συμφωνίας αυτής στην αειφόρο ανάπτυξη και τους τρόπους ενίσχυσης, πρόληψης ή μετριασμού αυτών, λαμβάνοντας υπόψη εκτιμήσεις επιπτώσεων αειφορίας που πραγματοποιήθηκαν από τα κράτη μέλη·
- β) συνεργασία σε διεθνή φόρα αρμόδια για κοινωνικές ή περιβαλλοντικές πτυχές του εμπορίου και της αειφόρου ανάπτυξης, συμπεριλαμβανομένων ιδίως του ΠΟΕ, της ΔΟΕ, του προγράμματος του ΟΗΕ για το περιβάλλον και πολυμερών περιβαλλοντικών συμφωνιών·
- γ) συνεργασία με σκοπό την προαγωγή της κύρωσης θεμελιωδών και άλλων συμβάσεων της ΔΟΕ και πολυμερών περιβαλλοντικών συμφωνιών με αντίκτυπο στο εμπόριο·

- δ) ανταλλαγή πληροφοριών και συνεργασία στον τομέα της εταιρικής κοινωνικής ευθύνης και της υποχρέωσης λογοδοσίας, συμπεριλαμβανομένων της αποτελεσματικής εφαρμογής και συνέχειας των διεθνώς συμφωνημένων κατευθυντήριων γραμμών, του δίκαιου και ηθικού εμπορίου, των ιδιωτικών και δημόσιων συστημάτων πιστοποίησης και επισημάνσης, συμπεριλαμβανομένων της οικολογικής επισημάνσης και των «πράσινων» δημόσιων συμβάσεων·
- ε) ανταλλαγή απόψεων σχετικά με τον αντίκτυπο των περιβαλλοντικών κανονισμών, κανόνων και προτύπων στο εμπόριο.
- στ) συνεργασία σχετικά με πτυχές του σημερινού και μελλοντικού διεθνούς συστήματος κλιματικής αλλαγής που συνδέονται με το εμπόριο, συμπεριλαμβανομένων των ζητημάτων που συνδέονται με τις παγκόσμιες αγορές διοξειδίου του άνθρακα, τρόπους αντιμετώπισης των αρνητικών επιδράσεων του εμπορίου στο κλίμα καθώς και μέσα για την προαγωγή τεχνολογιών χαμηλής εκπομπής διοξειδίου του άνθρακα και την προώθηση της ενεργειακής απόδοσης·
- ζ) συνεργασία σχετικά με πτυχές της βιοποικιλότητας που συνδέονται με το εμπόριο, συμπεριλαμβανομένων των πτυχών που σχετίζονται με τα βιοκαύσιμα·
- η) συνεργασία σχετικά με μέτρα για την προώθηση πρακτικών αειφόρου αλιείας τα οποία συνδέονται με το εμπόριο·
- θ) συνεργασία σχετικά με μέτρα για την αντιμετώπιση της αποψίλωσης των δασών τα οποία συνδέονται με το εμπόριο, συμπεριλαμβανομένων των μέτρων για την αντιμετώπιση προβλημάτων σχετικά με την παράνομη υλοτομία·